

Quelques conseils pour cette balade...
Some words of advice for this walk

Départ de l'église
departure from the church

Sentier balisé en jaune
Walk is marked out in yellow

Merci de respecter la nature,
ne jetez ni papiers, ni verres,
ni plastiques.
Please respect the countryside.
Don't throw paper, glass or plastic away.

Circuit pédestre
Footpath

Accès interdit aux propriétés privées
No entry to private property



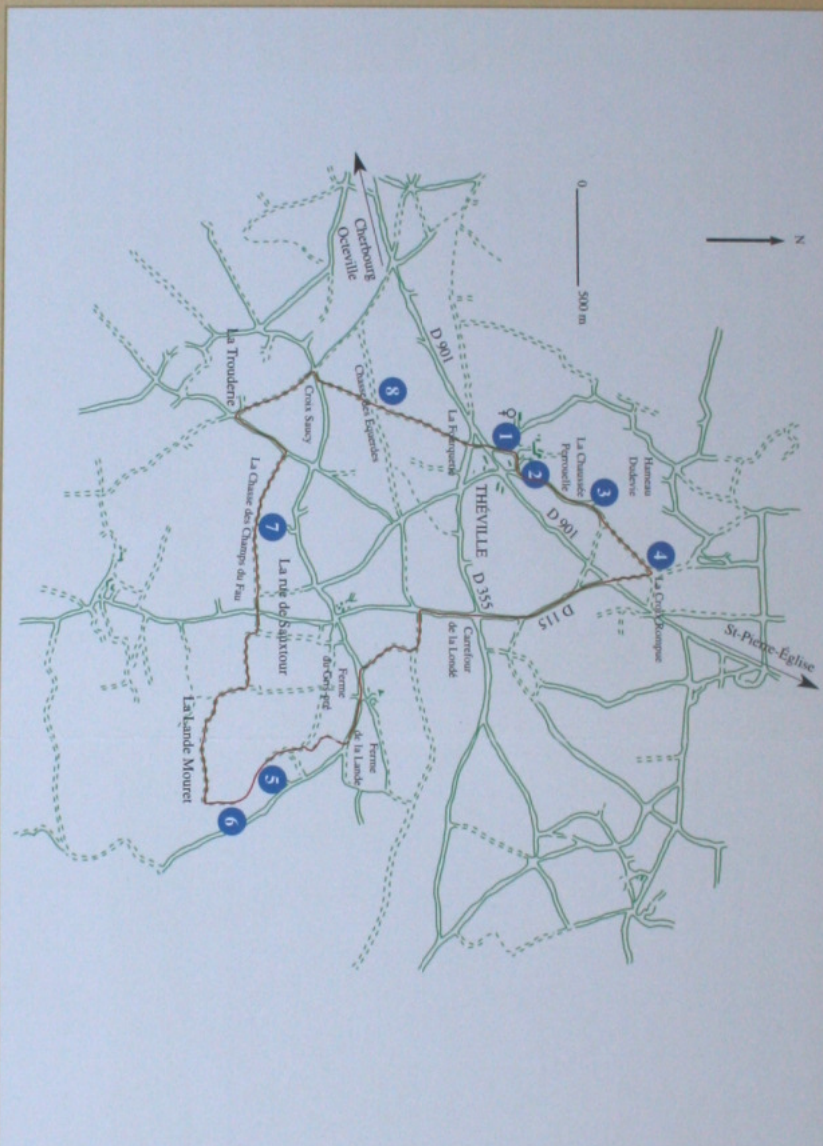
Bonne
promenade
et Bonne
découverte !
Enjoy your walk
and your new
discoveries !

Renseignements
Information

Offices de tourisme :
Tourist Offices at :

- Barfleur : 2, Quai Henri Chardon - Tél. 02 33 54 02 48
- Fernanville : 20, Vallée des Moulins - Tél. 02 33 54 61 12
- Quettehou : 1, Place de la Mairie - Tél. 02 33 43 63 21
- Saint-Pierre-Eglise : Place Abbé St Pierre - Tél. 02 33 54 37 20
- Saint-Vaast-la-Hougue: Place du Général de Gaulle - Tél. 02 33 23 19 32

Parcours de 9 km - (5,6 miles) - Durée : 3 h - Time : 3 hours



**COMMUNAUTÉ DE COMMUNES
DU CANTON DE SAINT-PIERRE-ÉGLISE**
Tél. 02 33 23 19 55 - Fax 02 33 23 19 56
E-mail : CommunautéCommunesStPierreEglise@wanadoo.fr

Ce sentier a été réalisé à l'initiative de la
Communauté de Communes du canton de Saint-
Pierre-Eglise par le Centre Permanent
d'Initiatives pour l'Environnement du Cotentin.
This walk has been devised on the initiative of the
Communauté de Communes du Canton de Saint-
Pierre-Eglise by the « Centre Permanent
d'Initiatives pour l'Environnement du Cotentin ».



CENTRE PERMANENT
D'INITIATIVES POUR L'ENVIRONNEMENT
DU COTENTIN



Légende
key

- Parcours —
- Route —
- Panneau 2
- Sign post
- Route goudronnée ==
- Made-up road
- Chemin empierré ==
- Gravel path
- Eglise ♀
- Church
- Bande de rappel —
- Right way
- Fausse piste X
- Wrong way
- Changement de direction F
- Right turn,
- Left turn

THÉVILLE

Sentier de découverte en Val de Saire
The Val de Saire discovery route
Nature et Patrimoine
Nature and Heritage



A la découverte de théville
en suivant vieilles pierres et cours d'eau

Cette petite commune de 246 habitants et d'une superficie de 777 ha est traversée par un réseau de 25 km de chemins et de 5 km de cours d'eau.

Ce sentier balisé de 8 bornes d'information ludiques vous permettra de mieux connaître le patrimoine historique et naturel, notamment aquatique, de cette commune.

Pour confirmer vos observations, il vous suffira de soulever le volet métallique sur lequel sont apposés les textes et illustrations concernant le village de Théville.

Sous forme d'un jeu questions-réponses, ce dépliant vous fournira des compléments d'information sur cette commune cotoisienne.



Discovering Théville, by following the built environment and rivers

This village of 246 people, with a surface of 777 ha is crossed by 15,6 miles of pathways and 3 miles of rivers. This footpath, equipped with 8 information panels will facilitate your knowledge of the natural (in particular aquatic) and historical heritage of this village.

To confirm your observations or check the answer to the question asked at each information point, you just have to raise the metal flap on which you will find texts and illustrations on Théville.

With this question and answer game, this leaflet will give you further information on this village.

1. L'église Notre Dame



1. La partie la plus ancienne de l'église date de l'époque romane mais connaît bien des remaniements au cours de son histoire. Ainsi, au XVII^e siècle, des fenêtres en anse de panier remplacèrent les petites lancettes qui éclairaient l'édifice. La tour du clocher actuelle fut quant à elle achevée en 1743. Le toit en bâtière (2 pans) construit en 1808, succédait à une flèche détruite par un violent orage en 1793.

L'intérieur de l'église présente une belle collection de vitraux du XX^e siècle, provenant notamment de l'atelier Maznet de Bayeux ainsi que plusieurs statues en calcaire du XX^e siècle, dont un St Jacques.

1. Au moment de la Révolution, un curé constitutionnel forçait les fidèles à assister à la messe. Savez-vous comment il s'y prenait ?

For more information

1. Notre Dame church



1. The oldest part of the church dates from the Romanesque period but has been much modified throughout its long history, in particular in the 17th C when the chancel was repaired and its narrow openings replaced with basket-handle arched windows. The current tower was finished in 1743. The steeple built in 1808, replaced a spire destroyed by a violent storm in 1793.

Inside, the church shows a good collection of stained glass windows of the 20th C, made by the Maznet workshop in Bayeux, together with several 20th C limestone statues, of which one represents St James.

1. During the French Revolution, a constitutional parish priest forced members of the congregation to go to mass. Do you know how he did it ?

2. Des croix et des calvaires



2. A Théville, de nombreux carrefours sont marqués par la présence de croix. Leur but était de mettre les habitants de la commune sous la protection de Dieu ou commémorer la venue d'un missionnaire : la Croix de la Hougue (au carrefour de la chasse aux Eguerdes), la Croix Saucy (en bordure de la route conduisant de la rue de Sauxtour à la Trouderie) inscrite à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques en 1980, une statue de la Vierge abritée dans une niche (à la Fourquette) près de la mairie et la Croix Rompue.

2. Savez-vous pourquoi cette croix est qualifiée de « rompue » ?

3. Lieux d'eaux - Lieux magiques

3. L'eau coule en de nombreux endroits de Théville, comme le montre sa toponymie (Sauxtour) vient du mot « saule » (du latin : salix) ou le lieu dit « le marais » qui indique une zone humide. On retrouve l'élément aquatique dans les lavoirs de la commune dont celui qui porte le nom évocateur de la « fontaine aux Fées ». On dit que les fontaines jaillissent souvent à l'endroit où une fée a pleuré un amour déçu. Lorsqu'elles ne naissent pas des larmes des fées, les fontaines surgissent à leur demande, lorsqu'elles frappent le sol avec leurs pieds ou leurs baguettes magiques.

3. Savez-vous pourquoi il vaut mieux éviter de s'approcher de ces fontaines aux fées ?



3. Water flows in many places of Théville, as indicates its place names. Actually, « Sauxtour » coming from the latin « salix » (willow) and « le Marais » (marsh) indicate a wet area. Water can also be found in all the wash houses of the village, one of them bear the suggestive name of fairy springs. It is said that the springs often appear where a fairy has cried over a broken heart. When they are not created by fairy tears, springs appear on demand when they stamp their feet or wave their magic wands.

3. Do you know why it is better not to come across these fairy springs ?

2. Crosses and calvaries



2. At Théville, many crossroads are marked by crosses. Their aim was to offer God's protection to travellers or commemorate the coming of a missionary : the La Hougue cross (along the « chasse aux Eguerdes », Saucy cross (along the road leading from la rue de Sauxtour to la Trouderie) scheduled as an ancient monument in 1980, a statue of the Virgin in a niche (at La Fourquette) near the town hall and La Croix Rompue (the broken cross).

2. Do you know why this cross is said to be « broken » ?

3. Water places - Magical places

3. Water flows in many places of Théville, as indicates its place names. Actually, « Sauxtour » coming from the latin « salix » (willow) and « le Marais » (marsh) indicate a wet area. Water can also be found in all the wash houses of the village, one of them bear the suggestive name of fairy springs. It is said that the springs often appear where a fairy has cried over a broken heart. When they are not created by fairy tears, springs appear on demand when they stamp their feet or wave their magic wands.

3. Do you know why it is better not to come across these fairy springs ?

1. Au moment de la Révolution, un curé constitutionnel forçait les fidèles à assister à la messe. Savez-vous comment il s'y prenait ?

1. During the French Revolution, a constitutional parish priest forced members of the congregation to go to mass. Do you know how he did it ?

Réponses :

Answers :

1. Avec un sac de farine, il se baissait sur le banc et forçait les fidèles à assister à la messe.

1. With a bag of flour, he bent over the bench and forced the faithful to attend mass.